Analyse lexicale détaillée du document fourni (qui comprend le texte d'un maamar hassidique prononcé lors du Chabbat Parashat Vayera 5736 / 1975, accompagné d'un commentaire explicatif en colonnes et de notes) :

## 1. Terminologie herméneutique, exégétique et stylistique rabbinique

- **דִּבּוּר הַמַּתְחִיל (Dibbour HaMat'hil - souvent abrégé ד"ה) :**
  - *Sens littéral :* « Les mots par lesquels commence… ».
  - *Sens technique :* L'incipit ou la formule d'accroche qui sert de titre et de point d'ancrage thématique à un commentaire, un traité talmudique ou un discours hassidique.
- **בֵּאוּר בְּדֶרֶךְ אֶפְשָׁר (Biour bederekh efshar) :**
  - *Sens :* « Explication par voie plausible / propositionnelle ».
  - *Sens technique :* Formule de modestie intellectuelle et théologique indiquant que le développement qui suit propose une clé de lecture interprétative rigoureuse mais soumise à réserve.
- **הַנָּחָה בִּלְתִּי מוּגָה (Hanacha bilti mougah) :**
  - *Sens :* Transcription ou prise de notes non révisée/non corrigée par le maître (ici le Rabbi de Loubavitch).
- **הֶמְשֵׁךְ (Hemshekh) :**
  - *Sens :* « Continuité » ou « série ». Dans la tradition Habad, désigne un cycle composé de plusieurs discours hassidiques prononcés à la suite sur plusieurs semaines ou mois, structurés autour d'une même trame conceptuelle fondamentale (ex. *Hemshekh RS"B 5666*, *Hemshekh Mayim Rabbim 5636*).
- **קָאֵי (Kaï / Ka'eï) :**
  - *Origine :* Araméen talmudique (abréviation/forme de *kaïm*, « se tient »).
  - *Sens :* « Se réfère à », « porte sur », « vise » (ex. *« kaï al tirdot haparnassa »* : cela se rapporte aux tourments matériels de la subsistance).
- **תֵּיבַת (Teivat) :**
  - *Sens :* « Le mot [de] » (état construit de *teivah* / mot).
- **אֵין מִקְרָא יוֹצֵא מִידֵי פְּשׁוּטוֹ (Ein mikra yotsei midei pechouto) :**
  - *Axiome talmudique :* « Un verset ne perd jamais son sens littéral ». Même lorsque la kabbale et la hassidout déploient des niveaux allégoriques profonds (*sod*), le texte conserve toujours sa réalité première au niveau factuel.

## 2. Lexique théologique et kabbalistique

- **רָצוֹן עַצְמִי (Ratson Atsmi) vs תַּעֲנוּג עַצְמִי (Taanoug Atsmi) :**
  - *Ratson Atsmi :* La « Volonté essentielle », rattachée directement à l'Essence divine (*Atzmout*). Elle transcende toute cause ou rationalisation et s'exprime dans l'injonction des commandements divins (*mitsvot*).
  - *Taanoug Atsmi :* Le « Plaisir / Délice essentiel », dimension encore plus intime de la divinité. Le texte précise que le *Ratson* s'est révélé dans le don de la Torah et de l'action, alors que le *Taanoug Atsmi* demeure occulté dans ce monde (*behe'elem*) et se révélera à l'ère messianique.
- **עוֹלָם הַתֹּהוּ (Olam HaTohou) vs עוֹלָם הַתִּיקּוּן (Olam HaTikoun) :**
  - *Tohou (Chaos primordial) :* Monde spirituel antérieur caractérisé par des « lumières abondantes et intenses » (*orot meroubim*) mais des « récipients infimes/restreints »

(*kelim mou'atim*), ce qui a provoqué la brisure des réceptacles (*shevirat hakelim*). Les étincelles tombées de Tohou constituent la racine énergétique puissante du monde matériel.
    - *Tikoun (Réparation / Rectification) :* Monde ordonné caractérisé par des « lumières restreintes et mesurées » (*orot mou'atim*) intégrées dans de « larges récipients structurés » (*kelim meroubim*), permettant une cohabitation et une réceptivité stables.
- **שִׁבְעָה מַלְכִין קַדְמָאִין (Chiv'ah Malkhin Kadma'in) :**
    - *Sens littéral (araméen) :* « Les sept rois primordiaux ».
    - *Sens kabbalistique :* Fait référence aux rois d'Édom énumérés dans la Genèse (*Vayishla'h* : « avant que ne règne un roi sur les enfants d'Israël »), symboles des sept attributs émotionnels non rectifiés du monde de Tohou.
- **בֵּירָא עֲמִיקְתָּא (Beira Amikta) :**
    - *Sens littéral (araméen) :* « Une fosse profonde » (emprunté à l'adage talmudique *« de-igra rama le-bira amikta »*, d'un toit élevé vers une fosse profonde).
    - *Sens métaphorique :* La descente de l'âme spirituelle dans le corps physique et le monde matériel obscur de l'exil.
- **בֵּירוּר וְזִכּוּךְ (Birour ve-Zikoukh) :**
    - *Birour :* Triage, clarification, extraction des étincelles de sainteté emprisonnées dans la matière.
    - *Zikoukh :* Raffinement ou purification morale et ontologique des éléments matériels et corporels.

## 3. Vocabulaire de l'âme et des niveaux d'amour de Dieu

- **אַהֲבָה מְסוּתֶּרֶת (Ahavah Messouteret) :**
    - *Définition :* L'« amour latent / caché » de Dieu, inhérent et naturel à toute âme juive selon le *Tanya*, situé au-delà de la logique conceptuelle humaine.
- **בְּכָל מְאֹדֶךָ (Bekhol Me'odekha) vs בְּכָל לְבָבְךָ (Bekhol Levavkha) :**
    - *Bekhol Levavkha :* Amour issu de la réflexion, opérant dans les limites de l'intellect et des penchants du cœur (*middot*).
    - *Bekhol Me'odekha :* Amour « de tout ton pouvoir / démesure », transcendant toute limite (*beli gevoul*), sans mesure ni restriction (*lema'ala mimedida vehagbala*).
    - *Équivalence halakhique/midrachique :* Le texte rappelle l'explication de la Mishna selon laquelle *Me'odekha* renvoie aussi à *« bekhol mamonkha »* (avec tous tes biens matériels/financiers), montrant le lien entre dépassement de soi et investissement dans les affaires matérielles pour la sainteté.
- **רְשָׁפֶיהָ רִשְׁפֵי אֵשׁ (Reshafeha Rishpei Esh) :**
    - Tiré du Cantique des Cantiques 8:6 : « Ses traits sont des traits de feu, une flamme de l'Éternel ». Décrit le passage de l'amour latent à un amour flamboyant et manifesté au grand jour.

## 4. Expressions éthiques, rituelles et araméennes

- **נַהֲמָא דְכִיסּוּפָא (Nahama De-khissoufa) :**
    - *Origine :* Araméen (Talmud de Jérusalem / Zohar).
    - *Sens :* « Le pain de la honte ».
    - *Concept :* La récompense gratuite accordée sans effort ni travail spirituel préalable

génère de la gêne. Pour cette raison, le libre arbitre (*be'hira 'hofshit*) est indispensable pour que l'homme mérite sa proximité avec Dieu sans subir le sentiment d'aumône spirituelle.

- **נַיְיחָא דְרוּחָא / נַחַת רוּחַ (Naïʼha De-rouʼha / Naʼhat Rouaʼh) :**
  - *Sens :* Apaisement de l'esprit, contentement, satisfaction spirituelle.
  - *Formule d'adéquation : « Naïʼha letata venaïʼha leʼeïla »* (apaisement et agrément en bas dans le monde terrestre, et en haut dans les sphères célestes), aboutissant à l'adage des Sages : *« Naʼhat rouaʼh lefanai che-amarti vena'asa retsoni »* (« C'est un sujet de satisfaction devant Moi que J'aie parlé et que Ma volonté ait été accomplie »).
- **צַוְותָא / צַוְותִין בְּסִימָא (Tzavta / Tzavtin B'sima) :**
  - *Origine :* Du verbe araméen lié à la compagnie et à l'association.
  - *Étymologie hassidique de Mitsvah / Yetzaveh :* Rapprochement étymologique entre *Mitsvah* (commandement) et *Tzavta* (compagnie, attachement intime).
  - *Tzavtin b'sima :* « Notre compagnie était si douce/agréable » (expression araméenne du Talmud Soukkah 52b citée dans le texte), illustrant que le lien créé par la Mitsvah n'est pas seulement une contrainte formelle mais engendre un délice relationnel suprême.
- **טִרְדּוֹת הַפַּרְנָסָה (Tirdot HaParnassa) :**
  - *Sens :* Les préoccupations, anxiétés et tracas accaparants liés à la recherche des moyens de subsistance. Le texte les compare aux « grandes eaux » (*mayim rabbim*) susceptibles d'éteindre l'enthousiasme spirituel si elles ne sont pas vécues de façon désintéressée (*le-shem shamayim*).
- **הַתָּרַת הַסְּפֵיקוֹת (Hatarat HaSfeikot) :**
  - *Sens littéral :* « La résolution des doutes ».
  - *Sens philosophique/psychologique :* Citant l'adage attribué aux Sages et aux décisionnaires (*Ein sim'ha ke-hatarat ha-sfeikot*), le texte montre que le doute disperse les facultés intellectuelles (*timmachekh ana va-ana*), tandis que sa résolution amène le repos de l'esprit (*menou'hat hanefesh*).

## 5. Sigles et acronymes fréquents dans le texte

| Sigle | Développement complet | Signification |
|---|---|---|
| **דא"ח** | דִּבְרֵי אֱלֹקִים חַיִּים (*Divreï Elohim 'Hayim*) | « Paroles du Dieu vivant » (terme technique désignant les enseignements hassidiques profonds). |
| **אדמו"ר** | אֲדוֹנֵנוּ מוֹרֵנוּ וְרַבֵּנוּ (*Adoneïnou Moreïnou VeRabbéïnou*) | « Notre maître, notre guide et notre rabbin » (titre des dirigeants de dynasties hassidiques). |
| **מהורש"ב** | מוֹרֵנוּ הָרַב שָׁלוֹם בֶּער (*Moreïnou HaRav Shalom DovBer*) | Rabbi Chalom DovBer Schneersohn (le 5e Rabbi de Loubavitch). |
| **מהר"ש** | מוֹרֵנוּ הָרַב שְׁמוּאֵל (*Moreïnou HaRav Shmouel*) | Rabbi Chmouel Schneersohn (le 4e Rabbi de Loubavitch). |
| **רַשְׁ"י זַ"ל** | רַבִּי שְׁלֹמֹה יִצְחָקִי, זִכְרוֹנוֹ לִבְרָכָה | Rachi, de mémoire bénie. |

| Sigle | Développement complet | Signification |
|---|---|---|
| | (*Rabbi Chlomo Yits'haki, Zikhrono LiVrakha*) | |
| **קדה"ו** | הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא (*HaKadosh Baroukh Hou*) | Le Saint, béni soit-Il. |
| **ש"פ** | שַׁבַּת פָּרָשַׁת (*Shabbat Parashat*) | Le Chabbat de la section hebdomadaire de la Torah. |
| **וגו' / כו'** | כֻּלֵּיהּ / וְגוֹמַר (*Khouleï / VeGomar*) | « Etc. » / « et fin du verset ». |